



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGÉNÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

RICHTLINIEN
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

WHITE CLOVER
TREFLE BLANC
WEISSKLEE

(Trifolium repens L.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

TECHNICAL NOTES/NOTES TECHNIQUES/TECHNISCHE HINWEISE

[English]

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that where the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. Unless the competent authorities make an exception, in the second year of sowing a comparison is undertaken between the initial sample and a second sample from another seed multiplication.

2. The minimum quantity of seed to be supplied by the applicant in one or several samples should be 1.0 kg.

3. The minimum requirements for germination capacity, moisture content and purity should not be less than the marketing standard for certified seed accepted in the country. Especially for storage, which requires a higher standard, the applicant should state the actual germination capacity which should be as high as possible and indicated on the label.

4. The seed must not have undergone any treatment which may affect the subsequent growth of the plants unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

5. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. Each trial should be observed in the sowing year and in the immediate year following and should include two separate kinds of lay-out:

(a) Plots with spaced plants (A). Each test should consist of 60 single spaced plants per variety arranged in 3 to 6 replicates, i.e. plots of 20, 15, 12 and 10 plants. More replications are generally more efficient when fewer varieties are included in the test. It is recommended that the initial seed lot submitted by the applicant should be used for all spaced plant tests and for the reference collection. Characteristics should be measured on each plant in the trial so that a mean value per plot can be obtained: from these data a standard deviation per variety can be derived and the data submitted to a 'two-way' analysis of variance. The significance of measured differences should be taken into account for assessing distinctness and the preparation of descriptions.

(b) Row plots (B). Each test should consist of at least 10 metres of row arranged in two replicates, i.e. plots of at least 5 metres. The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for observation without prejudice to the visual assessments which must be made up to the end of the growing period. It is recommended that in the second and subsequent tests comparisons should be made between seed lots submitted by the applicant in different years. The density of the seed should be such that about 200 plants per m can be expected.

6. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.

7. As a minimum two separate tests sown in successive years should be observed.

8. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in the Table of Characteristics, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (*) should be used every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible. The sign (+) indicates that the characteristic is illustrated by explanations or drawings. For each characteristic it is further indicated whether "spaced plants" (A) or "row plots" (B) or "special tests" (C) are recommended.

9. Opposite the states of the different characteristics, Notes (1 to 9) for electronic data processing are given.

* * * * *

[français]

1. Les autorités compétentes décident des quantités de matériel végétal nécessaires pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. Sauf dérogation des autorités compétentes, au cours de la seconde année de semis, il est procédé à une comparaison entre l'échantillon initial et un second échantillon provenant d'une autre multiplication.
2. La quantité minimum de semences à fournir par le demandeur en un ou plusieurs échantillons doit être de 1,0 kg.
3. Les conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la teneur en eau et la pureté spécifique ne devront pas être inférieures aux normes de commercialisation acceptées dans le pays pour les semences certifiées. En particulier, pour le maintien en collection qui nécessite une qualité supérieure, le demandeur doit indiquer la faculté germinative réelle, qui doit être aussi élevée que possible et figurer sur l'étiquette.
4. Les semences ne doivent pas avoir subi de traitement susceptible d'agir sur la croissance ultérieure des plantes, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si elles ont été traitées, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.
5. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. Chaque essai doit être observé l'année du semis et l'année suivante et doit comporter deux dispositifs :
 - a) Parcelles de plantes isolées (A). Chaque essai doit comporter 60 plantes, en 3 à 6 répétitions, c'est-à-dire en parcelles de 20, 15, 12 ou 10 plantes. Un nombre élevé de répétitions donne généralement de meilleurs résultats lorsqu'un petit nombre de variétés figurent dans l'essai. Il est recommandé que le lot initial de semences fourni par le demandeur soit utilisé pour les parcelles de plantes isolées et pour la collection de référence. Les caractères doivent être mesurés sur chaque plante de façon à obtenir une moyenne par parcelle : à partir de ces moyennes, on peut obtenir un écart-type par variété et procéder à une analyse de variance à deux facteurs. Il faut tenir compte du degré de signification des différences constatées pour évaluer les possibilités de distinction et établir les descriptions.
 - b) Parcelles en lignes (B). Chaque essai doit comporter au moins 10 m de rang en deux répétitions, c'est-à-dire en parcelles de 5 m au moins. La taille des parcelles doit être telle que des plantes ou parties de plantes puissent être prélevées pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin du cycle de végétation. Il est recommandé qu'en deuxième année et après, des comparaisons soient effectuées entre les lots fournis par le demandeur dans les différentes années. La densité du semis doit être telle qu'on aura environ 200 plantes par m.
6. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.
7. Au moins deux essais distincts semés dans des années consécutives doivent être observés.

8. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (*) doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible. Le signe (+) marquant certains caractères indique qu'ils sont illustrés d'explications ou de dessins. Pour chaque caractère, il est indiqué en outre s'il est recommandé d'utiliser des "plantes isolées" (A), des "parcelles en lignes" (B) ou des "essais spéciaux" (C).

9. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

* * * * *

[deutsch]

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsgut zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Soweit die zuständigen Behörden nicht etwas anderes vorsehen, muss im zweiten Prüfungsjahr ein Vergleich zwischen dem Ursprungsmuster und einem zweiten Muster einer anderen Saatgutvermehrung durchgeführt werden.

2. Die vom Anmelder in ein oder mehreren Proben einzusendende Mindestmenge an Vermehrungsgut sollte 1,0 kg betragen.

3. Die Mindestanforderungen an die Keimfähigkeit, den Wassergehalt und die Reinheit sollten nicht niedriger sein als die in dem betreffenden Land bestehende Vermarktungsnorm für zertifiziertes Saatgut. Der Anmelder sollte besonders für die Lagerung, die höhere Anforderungen verlangt, die tatsächliche Keimfähigkeit angeben, die so hoch wie möglich und auf dem Etikett vermerkt sein sollte.

4. Das Pflanzenmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die das nachfolgende Wachstum der Pflanzen beeinflussen könnte, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

5. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Beobachtungen jeder Prüfung sollten im Aussaatjahr und im darauffolgenden Jahr erfolgen. Jede Prüfung sollte folgende zwei Arten von Parzellen umfassen:

a) Parzellen mit Einzelpflanzen (A). Jede Prüfung sollte je Sorte 60 auf 3 bis 6 Wiederholungen verteilte Einzelpflanzen umfassen, d.h. Parzellen mit 20, 15, 12 oder 10 Pflanzen. Wenn nur wenige Sorten in der Prüfung sind, erbringt eine grössere Anzahl von Wiederholungen im allgemeinen bessere Resultate. Es wird empfohlen, das vom Anmelder eingereichte Ursprungsmuster für alle Prüfungen mit Einzelpflanzen und für die Vergleichssammlung zu verwenden. Merkmale sollten an jeder Pflanze in der Prüfung erfasst werden, um den Mittelwert der Parzelle zu erhalten. Von diesen Daten können die Standardabweichungen je Sorte errechnet und die Daten einer zweiseitigen Varianzanalyse unterworfen werden. Die Signifikanz der gemessenen Unterschiede sollte bei der Bestimmung der Unterscheidbarkeit und der Erstellung der Beschreibungen berücksichtigt werden.

b) Parzellen in Reihen (B). Jede Prüfung sollte mindestens eine gesamte Reihenlänge von 10 m, aufgeteilt auf zwei Wiederholungen, umfassen, d.h. Parzellen mit mindestens 5 m. Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Es wird empfohlen, in der zweiten und den darauf folgenden Prüfungen Vergleiche zwischen den vom Anmelder in den verschiedenen Jahren eingereichten Saatgutmustern anzustellen. Die Aussaatstärke sollte so bemessen sein, dass etwa 200 Pflanzen pro m erwartet werden können.

6. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.

7. Es sollten an mindestens zwei getrennten, in zwei einander folgenden Jahren ausgesäten Prüfungen Beobachtungen erfolgen.

8. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmalstabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (*) versehen sind, sollten in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst. Das Zeichen (+) zeigt an, dass das Merkmal durch Erläuterungen oder Zeichnungen erklärt ist. Für jedes Merkmal ist ausserdem angegeben, ob "Einzelpflanzen" (A), "Parzellen in Reihen" (B) oder "besondere Prüfungen" (C) empfohlen werden.

9. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

* * * * *

TG/38/6
White Clover/Trèfle Blanc/Weissklee, 85-11-13
-8-

TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE

Characteristics Caractères Merkmale	Plot ¹⁾ Parcelle ¹⁾ Parzelle ¹⁾	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 1. Leaf: length of central leaflet (3rd to 4th leaf from end tip of rapidly growing stolon; within 1-2 weeks after mean date of flowering) Feuille: longueur de la foliole centrale (3e ou 4e feuille à partir du sommet d'un stolon en croissance rapide dans un délai de 1 à 2 semaines après la date moyenne de floraison) Blatt: Länge des mittleren Fiederblatts (3. bis 4. Blatt von der Spitze eines rasch wachsenden Ausläufers; 1-2 Wochen nach mittlerem Blühdatum)	A	very short short medium long very long	très courte courte moyenne longue très longue	sehr kurz kurz mittel lang sehr lang	Barbian Milkanova Regal	1 3 5 7 9
(*) 2. Leaf: width of central leaflet (as for 1) Feuille: largeur de la foliole centrale (comme pour 1) Blatt: Breite des mittleren Fiederblatts (wie unter 1)	A	very narrow narrow medium broad very broad	très étroite étroite moyenne large très large	sehr schmal schmal mittel breit sehr breit	Barbian Milkanova Regal	1 3 5 7 9
(*) 3. Leaf: frequency of plants with white marks Feuille: fréquence des plantes à marques foliaires blanches Blatt: Häufigkeit von Pflanzen mit weisser Zeichnung	A	absent or very low low medium high very high	nulle ou très faible faible moyenne élevée très élevée	fehlend oder sehr gering gering mittel stark sehr stark	Karina Steinacher Grasslands Huia	1 3 5 7 9
(*)	Characteristics which should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible. Caractères à toujours inclure dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible. Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst.					
(+)	See Explanations and Methods Voir les explications et méthodes Siehe Erläuterungen und Methoden					
1)	See Technical Notes, paragraph 8 Voir Notes techniques, paragraphe 8 Siehe Technische Hinweise, Absatz 8					

TG/38/6
White Clover/Trèfle Blanc/Weissklee, 85-11-13
-9-

Characteristics Caractères Merkmale	Plot ¹⁾ Parcelle ¹⁾ Parzelle ¹⁾	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
4. Leaf: length of petiole (as for 1)	A	short to medium	court à moyen	kurz bis mittel	Barbian	4
Feuille: longueur du pétiole (comme pour 1)		medium	moyen	mittel	Milkanova	5
Blatt: Länge des Blatt- stiels (wie unter 1)		medium to long	moyen à long	mittel bis lang	Karina	6
5. Leaf: thickness of (+) petiole	A	thin	fin	dünn	Barbian	3
Feuille: grosseur du pétiole		medium	moyen	mittel	Milkanova	5
Blatt: Dicke des Blatt- stiels		thick	gros	dick	Regal	7
6. Stem: thickness of (+) stolon (as for 1)	A	thin	fin	dünn	Barbian	3
Tige: grosseur du stolon (comme pour 1)		medium	moyen	mittel	Milkanova	5
Stengel: Ausläufer- dicke (wie für 1)		thick	gros	dick	Regal	7
(*) 7. Time of flowering (in the year after sowing when 3 heads per plant are flowering)	A	early	précoce	früh	Nora	3
Epoque de floraison (en 2e année, quand 3 capitules par plante fleurissent)		medium	moyenne	mittel	Barbian	5
Zeitpunkt der Blüte (im 2. Jahr, wenn 3 Köpfchen je Pflanze blühen)		late	tardive	spät	Regal	7
8. Leaf blade: frequency (+) of plants with cyanid glucoside	C	absent or very low	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
Limbe: fréquence des plantes à glucosides cyanogènes		low	faible	gering	Nora	3
Blatt: Häufigkeit von Pflanzen mit Cyanglu- kosid		medium	moyenne	mittel	Karina	5
		high	élevée	stark	Huia	7
		very high	très élevée	sehr stark		9
9. Plant: color at be- ginning of growth in second year	B	light green	vert clair	hellgrün		3
Plante: couleur en début de croissance la 2e année		medium green	vert moyen	mittelgrün	Milkanova	5
Pflanze: Farbe in der Anfangsentwicklung im 2. Jahr		dark green	vert foncé	dunkelgrün	Karina	7

EXPLANATIONS AND METHODS/EXPLICATIONS ET METHODES/
ERLAEUTERUNGEN UND METHODEN

Ad/Add./Zu 5

Leaf: thickness of petiole

Feuille: grosseur du pétiole

Blatt: Dicke des Blattstiels

Time of measurement as for characteristic 1.

The petiole of the third expanded leaf of the longest stolon, counted from the end of the stolon, measured at its widest point.

Période de mensuration comme pour caractère 1.

Le pétiole de la troisième feuille développée du stolon le plus long, compté à partir de l'extrémité du stolon, doit être mesuré au point le plus large.

Erfassungszeitpunkt wie für Merkmal 1.

Der Blattstiel des dritten voll entwickelten Blattes des längsten Ausläufers, vom Ende des Ausläufers gezählt, sollte an seiner dicksten Stelle gemessen werden.

Ad/Add./Zu 6

Stem: thickness of stolon

Tige: grosseur du stolon

Stengel: Ausläuferdicke

Time of measurement as for characteristic 1.

The longest stolon should be measured at the third internode, counted from the end of the stolon.

Période de mensuration comme pour caractère 1.

Le stolon le plus long doit être mesuré au troisième entrenœud, compté à partir de l'extrémité du stolon.

Erfassungszeitpunkt wie für Merkmal 1.

Der längste Ausläufer sollte am dritten Internodium, vom Ende des Ausläufers gerechnet, gemessen werden.

Ad/Add./Zu 8

Leaf blade: frequency of plants with cyanid glucoside

Limbe: fréquence des plantes à glucosides cyanogènes

Blatt: Häufigkeit von Pflanzen mit Cyanglukosid

GUIGNARD Test

Hot aqueous solution of 1% picric acid to which 10% of sodium carbonate is added after cooling down.

Whatmann filter paper No. 1, dipped into the solution and kept slightly humid, protected against light and heat.

Method

1. Mash a leaf of clover and put it into a test-tube.
2. Add 1 drop of toluol.
3. Fix a picro-sodic paper by the stopper (the base of the paper at 1/2 cm above the leaf).
4. Put into a water bath of 27-30°C for 4 hours (in darkness).
5. Observe the reaction - if there is HCN the paper changes from yellow to red.

Test de GUIGNARD

Solution aqueuse à chaud de 1% d'acide picrique à laquelle on ajoute après refroidissement 10% de carbonate de sodium.

Languettes de papier Whatmann No. 1, trempées dans la solution et conservées légèrement humides à l'abri de la lumière et de la chaleur.

Méthode

1. Froisser une feuille de trèfle et la mettre dans un tube à essai.
2. Ajouter 1 goutte de toluène.
3. Fixer un papier picro-sodé tenu à l'aide du bouchon (la base du papier à 1/2 cm au-dessus de la feuille)
4. Placer 4 heures en étuve à 27-30°C (à l'obscurité)
5. Effectuer la lecture : en présence d'HCN, le papier vire du jaune au rouge.

GUIGNARD-Prüfung

Heisse, wässrige 1%ige Pikrinsäurelösung, zu der nach dem Abkühlen 10%iges Natriumkarbonat hinzugegeben wurde.

Whatmann-Filterpapier Nr. 1, das in die Lösung getaucht und geschützt gegen Licht und Hitze leicht feucht gehalten wird.

Methode

1. Ein Kleeblatt sollte zerdrückt und in ein Prüfröhrchen gegeben werden.
2. Ein Tropfen Toluol sollte hinzugefügt werden.
3. Ein Pikrinnatriumpapier sollte im Stöpsel befestigt werden (das Papier sollte 0,5 cm über dem Blatt enden).
4. Das Röhrchen sollte für 4 Stunden (im Dunkeln) in ein Wasserbad von 27-30°C gegeben werden.
5. Die Reaktion sollte erfasst werden; in Gegenwart von HCN verfärbt sich das Papier von gelb zu rot.

[Annex follows/
L'annexe suit/
Anlage folgt]

TG/38/6 - Annex/Annexe/Anlage
White Clover/Trèfle Blanc/Weissklee, 85-11-13

Reference Number
(not to be filled in by the applicant)
Référence
(réservé aux Administrations)
Referenznummer
(nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Species/Espèce/Art Trifolium repens L.

WHITE CLOVER
TREFLE BLANC
WEISSKLEE

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

3. Proposed denomination or breeder's reference
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété
Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

5. Characteristics of the variety to be given (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

TG/38/6- Annex/Annexe/Anlage
White Clover/Trèfle Blanc/Weissklee, 85-11-13
-2-

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (1)	Leaf: length of central leaflet (3rd to 4th leaf from end tip of rapidly growing stolon; within 1-2 weeks after mean date of flowering) Feuille: longueur de la foliole centrale (3e ou 4e feuille à partir du sommet d'un stolon en croissance rapide; dans un délai de 1 à 2 semaines après la date moyenne de floraison) Blatt: Länge des mittleren Fiederblatts (3. bis 4. Blatt von der Spitze eines rasch wachsenden Ausläufers; 1-2 Wochen nach mittlerem Blühdatum)	very short	très courte	sehr kurz		1[]
		short	courte	kurz	Barbian	3[]
		medium	moyenne	mittel	Milkanova	5[]
		long	longue	lang	Regal	7[]
		very long	très longue	sehr lang		9[]
5.2 (2)	Leaf: width of central leaflet (as for 1) Feuille: largeur de la foliole centrale (comme pour 1) Blatt: Breite des mittleren Fiederblatts (wie unter 1)	very narrow	très étroite	sehr schmal		1[]
		narrow	étroite	schmal	Barbian	3[]
		medium	moyenne	mittel	Milkanova	5[]
		broad	large	breit	Regal	7[]
		very broad	très large	sehr breit		9[]
5.3 (3)	Leaf: frequency of plants with white marks Feuille: fréquence des plantes à marques foliaires blanches Blatt: Häufigkeit von Pflanzen mit weisser Zeichnung	absent or very low	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Karina	1[]
		low	faible	gering		3[]
		medium	moyenne	mittel	Steinacher	5[]
		high	élevée	stark		7[]
		very high	très élevée	sehr stark	Grasslands Huia	9[]
5.4 (7)	Time of flowering (in the year after sowing when 3 heads per plant are flowering) Epoque de floraison (en 2e année, quand 3 capitules par plante fleurissent) Zeitpunkt der Blüte (im 2. Jahr, wenn 3 Köpfchen je Pflanze blühen)	early	précoce	früh	Nora	3[]
		medium	moyenne	mittel	Barbian	5[]
		late	tardive	spät	Regal	7[]

-
6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties
Dénomination des variétés
Bezeichnung der Sorten

Differences
Différences
Unterschiede

-
7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

- 7.1 Resistance to pests and diseases
Résistances aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

- 7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

- 7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen

[End of Annex and of document/
Fin de l'annexe et du document/
Ende der Anlage und des Dokuments]